

ВАФА КАРАКУРТ

(Баку)

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Проанализирована проблема формирования социокультурной компетенции студентов в процессе изучения английского языка как иностранного в условиях специализированного высшего языкового учебного заведения. Выявлены роль и специфика изучения культурного своеобразия носителей языка как компонента и необходимого условия формирования коммуникативной компетенции.

***Ключевые слова:** социокультурная компетенция, коммуникативная компетенция, культурный контекст, изучение английского языка как иностранного, специализированный языковой вуз.*

Активизация международных отношений в контексте интеграционных и глобализационных тенденций развития мирового сообщества способствует повышению всеобщего интереса к изучению иностранных языков, и в первую очередь английского – как традиционно важного средства интернационального общения. Качественная подготовка молодёжи к осуществлению разносторонней коммуникации на иностранном языке, на наш взгляд, предполагает изучение не только собственно языка (основного лексического состава и фразеологии, орфографии, синтаксиса и т. д.), но и достаточно глубокое понимание культурного своеобразия, традиций, обычаев, творческого наследия и ментальности его носителей.

Различные аспекты взаимной обусловленности языка и культуры достаточно подробно рассмотрены в философской, культурологической и психолого-педагогической литературе (А. Волков, В. Жижченко, Я. Кирби, А. Онкович, Н. Остлер, М. Ремнева, В. Скляренко, Ю. Степанов, Н. Толстой, Е. Чельшев и др.), но, в то же время, недостаточно изучены с точки зрения методики преподавания иностранных языков в специализированных высших учебных заведениях. По нашему мнению, именно методика преподавания иностранного языка в вузе, основываясь на научных достижениях современной философии и методологии образования, может обеспечить готовность будущих учителей к качественному воспитанию и всестороннему развитию учащихся средствами иностранного языка как воплощения аутентичного культурного наследия. В связи с этим, опираясь на высокую актуальность и недостаточную изученность проблемы, данную работу посвящаем теоретическому анализу возможностей формирования социокультурной компетенции студентов в процессе изучения английского языка как иностранного в условиях высшего языкового учебного заведения.

Одна из основных целей обучения иностранному языку в условиях языкового вуза состоит в формировании у студентов *коммуникативной компетенции* на изучаемом языке. Предполагается, что *коммуникативная компетенция* состоит из четырех основных компонентов: 1) *лингвистической компетенции*, 2) *речевой компетенции*, 3) *социокультурной компетенции* и 4) *стратегической компетенции* [4, с. 25-26]. При этом *социокультурная компетенция* является одним из основных функциональных аспектов *речевой коммуникации*. *Социокультурный компонент коммуникативной компетенции* подразумевает знание социокультурного контекста, в котором используется иностранный язык. Выпускник языкового вуза должен уметь использовать адекватные средства иностранного языка для достижения тех или иных коммуникативных целей [9, с. 20]. Таким образом, владение иностранным языком на

достаточно высоком уровне в качестве одного из необходимых условий обеспечения качественной языковой подготовки предполагает формирование умения адекватно использовать языковой материал согласно нормам изучаемого языка и в соответствии с контекстом, в котором происходит речевая коммуникация. Знание контекста всегда основывается на знании культуры, ассоциирующейся с изучаемым языком, а также норм использования языка в рамках данной культуры.

В условиях практического отсутствия реальных возможностей непосредственно контакта с культурой носителей языка и людьми, использующими данный язык в качестве естественного средства общения, к сожалению, часто весьма вероятно возникновение тенденции превращения процесса изучения иностранного языка в процесс накопления знаний о языке, а не овладения языком как средством речевого общения.

Говоря об изучении английского языка, следует непременно отметить, что вся система обучения данному языку должна быть организована с учетом той роли, которая принадлежит ему в современном мире. Как известно, в условиях глобализации именно английский язык является основным средством речевого общения на глобальном уровне [1, с. 97]. В связи с этим, в условиях современности обучение английскому языку как иностранному является необходимым условием глобального образования.

Изучение иностранного языка, как уже отмечалось ранее, предполагает всестороннее изучение культуры. В случае с английским языком возникают дополнительные трудности, связанные с тем, что английский является языком, который используется как родной или второй язык в Австралии, Англии, Ирландии, Канаде, Новой Зеландии, США, Уэльсе, Шотландии и многих других странах. На английском языке говорит подавляющее большинство людей в мире. Существует мнение, согласно которому сегодня английский язык принадлежит не только его непосредственным носителям, но и всем людям, использующим данный язык в качестве естественного средства общения [8, с. 10]. Автор всемирно известной *«Кембриджской энциклопедии английского языка»* Д. Кристал указывает, что в настоящее время число людей, владеющих английским языком и пользующихся им в качестве средства коммуникации, приближается к семистам миллионам, и проживают они на всех континентах [7, с. 16]. При этом лишь менее половины из них являются носителями языка. В подобной ситуации определение того, кто именно может и должен стать эталоном речевого поведения для студентов языкового вуза, представляется достаточно сложным. Для рационального разрешения этого вопроса, на наш взгляд, следует установить, какая именно модель является наиболее приемлемой и наиболее целесообразной для тех или иных условий изучения языка.

Например, в случае, когда английский язык изучается в целях общения на международном, интеркультурном уровне, нам представляется целесообразным создание таких условий и использование соответствующих педагогических средств (разъяснение, подбор фактического языкового материала, иллюстрирование примерами и т. д.), чтобы студенты предварительно сформировали суждение о существующих различных вариантах английского языка, принятых в среде как носителей языка, так и людей, не являющихся таковыми, однако использующих данный язык в целях речевого общения.

Следует отметить, что изучение языка непременно предполагает ознакомление, в той или иной степени, с культурой носителей языка, с нормами и ценностями, принятыми в обществе носителей языка. Более того, адекватное использование языка обязательно основывается и ориентировано на выполнение некоторых норм поведения, принятых среди представителей данной культуры.

Исследователи проблемы формирования коммуникативной компетенции (Г. Гусейнзаде, Ю. Давыдов, М. Маккарти, Т. Родионова, С. Тер-Минасова, Н. Швец и др.) отмечают, что в подавляющем большинстве случаев обучение иностранному языку традиционно сосредоточено на изучении именно различных аспектов языка – лек-

сического, грамматического и произносительного, а также формировании навыков и умений говорения, аудирования, чтения и письма [1, с. 23-24; 3, с. 108-109; 4, с. 63; 5, с. 35; 6, с. 20; 10, с. 38]. Поэтому следует с сожалением отметить, что функциональная сторона коммуникативной компетенции часто игнорируется, в результате чего изучение языка сводится к приобретению знаний о языке, а не усвоению языка как средства речевого общения.

Таким образом, формирование *социокультурного компонента коммуникативной компетенции* в частности, как и адекватное овладение тем или иным языком в общем, предполагает изучение его культуры. Также следует подчеркнуть, что изучение культуры невозможно без овладения языком представителей данной культуры.

Однако при этом необходимо определить, кто именно должен выступать в качестве эталона речевого поведения в том или ином контексте обучения иностранному языку в специализированном языковом высшем учебном заведении. В случае с английским языком следует также установить, представители какой именно культуры станут оптимальной моделью речевого поведения, наиболее приемлемой в наших условиях обучения языку.

В этой связи К. Девисон и Д. Камминс полагают, что английский язык, используемый в целях международного общения, может и должен рассматриваться не в качестве языка, употребляемого в целях речевой коммуникации в той или иной части планеты, а, скорее, в качестве общепринятого средства общения на глобальном уровне, каковым и является сегодня английский язык [8, с. 1131-1133].

Говоря об обучении английскому языку в условиях языкового вуза, следует отметить, что одной из его основных задач является формирование у студентов умения адекватного речевого общения на изучаемом языке, что возможно при условии ознакомления обучаемых с правилами и нормами речевого поведения, принятыми в среде людей, использующих данный язык в качестве естественного средства речевого общения. Если данному (*социокультурному*) аспекту коммуникативной компетенции не уделяется должного внимания в процессе обучения, формирование подобного умения не представляется возможным. Таким образом, по нашему мнению, не вызывает сомнений утверждение, что роль феномена культуры в процессе обучения иностранному языку чрезвычайно значительна. Поэтому *знакомство с оригинальным культурным наследием носителей языка и обучение их культуре должны занять достойное место в процессе обучения иностранному языку в профессиональных целях.*

При этом чрезвычайно важно педагогически целесообразно и методически грамотно определить комплекс наиболее эффективных методов и путей изучения культуры в контексте обучения языку. Прежде всего, на наш взгляд, необходимо определить, какой необходим объем знаний в сфере культуры изучаемого языка и кто именно должны усвоить студенты языкового вуза, чтобы адекватная речевая коммуникация на изучаемом языке стала возможной, поскольку нам представляется, что в условиях изучения иностранного языка в профессиональных целях следует стремиться к достижению возможно наиболее высокого уровня овладения языком. А для этого необходимо глубокое знание социальных условностей и усвоение поведенческих канон, вербальных и невербальных норм, присущих носителям языка.

По мнению Г. Гусейнзаде, с целью разрешения этого вопроса обеспечения качества формирования коммуникативной компетенции целесообразным является обучение студентов стратегиям поиска и нахождения выхода из ситуаций, которые могут находиться за пределами их лингвистических и социокультурных познаний [2, с. 119].

Также студенты должны знать, что существуют фразы, допустимые в одной культуре, и совершенно неприемлемые в условиях другой. Однако знание перечня подобных фраз не является достаточным гарантом того, что ошибки, основанные на различиях в культурах, не будут допускаться в дальнейшем.

Говоря о педагогических и организационно-методических условиях, содействующих эффективному формированию социокультурной компетенции, следует в первую

очередь отметить незаменяемость опыта непосредственного общения с культурой изучаемого языка, что в настоящее время, к сожалению, всё ещё не является реальным для подавляющего большинства изучающих английский язык.

Однако это вовсе не означает, что языку следует обучать в отрыве от культуры. Все материалы, используемые в процессе обучения языку в профессиональных целях, должны быть аутентичными. Нам представляется, что аутентичность используемых текстовых материалов должна стать одним из основных принципов отбора материалов для чтения и аудирования. Так, М. Маккарти полагает, что соблюдение норм речевого общения, принятых носителями языка, а также естественность контекста, в котором осуществляется речевое общение, способствует гораздо более успешному обучению [10, с. 102]. В соответствии с этим утверждением, целеустремлённое и последовательное чтение, в том числе книг, содержащих информацию по культуре Британии, США и других англоговорящих стран, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видео, передач, фильмов на английском языке с последующим их обсуждением, на наш взгляд, может значительно способствовать гораздо более результативному формированию социокультурной компетенции, и через неё – обучению студентов английскому языку на уровне *понимания, знания и коммуникативного умения*.

Таким образом, теоретический анализ проблемы формирования социокультурной компетенции студентов в процессе изучения английского языка как иностранного в условиях специализированного высшего языкового учебного заведения показал, что: 1) знание социальных условностей, усвоение поведенческих канонов, вербальных и невербальных норм и культурного своеобразия является необходимой и важной составляющей частью педагогического процесса формирования *коммуникативной компетенции*, которая состоит из таких основных компонентов: *лингвистической, речевой, собственно социокультурной и стратегической компетенций*; 2) изучение иностранного языка должно основываться на ознакомлении студентов с культурой его носителей, с нормами и ценностями, принятыми в сообществе носителей языка; 3) опыт непосредственного общения с культурой изучаемого языка является необходимым организационным условием, содействующим эффективному формированию социокультурной компетенции студентов; 4) педагогически и методически обоснованное использование таких лингводидактических методов, как чтение, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видео, передач, фильмов на английском языке, содержащих информацию о культуре Британии, США и других англоговорящих стран, с последующим их обсуждением, может значительно содействовать более результативному обучению английскому языку через формирование социокультурной компетенции студентов.

Проведённое исследование не исчерпывает педагогическую проблему формирования социокультурной компетенции студентов в процессе изучения английского языка как иностранного в условиях высшего языкового учебного заведения. На наш взгляд, перспективным направлением для дальнейших научных поисков в этой области есть подбор и структурирование содержания социокультурной компетенции, а также методическая разработка необходимых педагогических средств его освоения в процессе преподавания английского языка в вузе.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авдеев Н. Ф. Высшая школа в условиях глобализации / Н. Ф. Авдеев. – М. : Изд-во МГИУ, 2011. – 578 с.
2. Гусейнзаде Г. Д. Обучение речевой коммуникации на иностранном языке / Г. Д. Гусейнзаде. – Баку : Мутарджим, 2001. – 131 с.
3. Мир на Северном Кавказе через языки, образование, культуру: тезисы докладов IV Международного Конгресса 18-21 сентября 2001 года / Ю. С. Давыдов [ред.]. – Пятигорск : Изд-во Пятигорск. гос. ун-та, 2001. – 267 с.
4. Родионова Т. Г. Инновационные процессы в обучении иностранному языку: дидактика, перевод, культура / Т. Г. Родионова, Н. О. Швец. – Тверь : Тверск. гос. ун-т, 2002. – 160 с.

5. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики межъязыковой и межкультурной коммуникации / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2008. – 341 с.
6. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2003. – 261 с.
7. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / D. Crystal. – 2nd ed. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 488 p.
8. Cummins J. International Handbook of English Language Teaching / Jim Cummins, Chris Davison. – L. : Springer, 2007. – 1242 p.
9. De Jong Wout. Open Frontiers. Teaching English in an Intercultural Context / Wout de Jong. – Oxford : Heinemann, 1996. – 118 p.
10. McCarthy Michael. Discourse Analysis for Language Teachers / Michael McCarthy. – Cambridge: Cambridge University Press, 1991. – 213 p.

ВАФА КАРАКУРТ

ФОРМУВАННЯ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ В ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Проаналізована проблема формування соціокультурної компетенції студентів у процесі вивчення англійської мови як іноземної в умовах спеціалізованого вищого мовного навчального закладу. Виявлені роль і специфіка вивчення культурної своєрідності носіїв мови як компонента й необхідної умови формування комунікативної компетенції.

Ключові слова: соціокультурна компетенція, комунікативна компетенція, культурний контекст, вивчення англійської мови як іноземної, спеціалізований мовний вищий навчальний заклад.

WAFA KARAKURT

FORMING OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE IN THE PROCESS OF STUDYING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

The problem of forming of sociocultural competence of students in the process of studying English as a foreign language in the conditions of the specialized higher language educational institution is analysed. A role and specific of studying of cultural background of native speakers are educed as a component and necessary condition of forming of communicative competence.

Keywords: sociocultural competence, communicative competence, cultural context, studying English as a foreign language, specialized language higher educational institution.

Одержано 11.02.2012, рекомендовано до друку 25.04.2012.